

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550 Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC/PWGSC
1550 Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

| | |
|---|---|
| Title - Sujet Optique atmosphérique | |
| Solicitation No. - N° de l'invitation W7701-125216/A | Amendment No. - N° modif. 004 |
| Client Reference No. - N° de référence du client W7701-12-5216 | Date 2012-08-02 |
| GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-018-14700 | |
| File No. - N° de dossier QCL-1-34731 (018) | CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME |
| Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-08-10 | Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE |
| F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/> | |
| Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Piras, Gabriel | Buyer Id - Id de l'acheteur qcl018 |
| Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2870 () | FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209 |
| Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: R & D POUR LA DÉFENSE CANADA - VALCARTIER BATIMENT 53 2459 BOUL. PIE XI NORD QUÉBEC Québec G3J1X5 Canada | |

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

| | |
|--|--|
| Delivery Required - Livraison exigée VOIR DOC. | Delivery Offered - Livraison proposée |
| Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur | |
| Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur | |
| Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie) | |
| Signature | Date |

TITRE : TRAVAUX EN OPTIQUE ATMOSPHÉRIQUE MODIFICATION 004

Inclus dans la présente modification :

- Modification 4.1 - Prorogation de la date de fermeture de la Demande de proposition
- Modification 4.2 - *Annexe A, Base de paiement* - Ajout de la catégorie de ressource "Gestionnaire de projet" à la partie ferme des travaux
- Modification 4.3 - *Pièce-jointe 1, Fiche de présentation de la soumission financière* - Ajout de la catégorie de ressource "Gestionnaire de projet" à la partie ferme des travaux
- Question et réponse 4.1

Modification 4.1

PROROGATION DE LA DATE DE FERMETURE DE LA DEMANDE DE PROPOSITION

La date de fermeture passe du 8 août 2012 au **10 août 2012**.

Modification 4.2 - *Annexe A, Base de paiement* - Ajout de la catégorie de ressource "Gestionnaire de projet" à la partie ferme des travaux

Page 40 de 73,

- Annexe A, Base de Paiement,
- Partie A - Pour la portion ferme des travaux (Section 2 de l'Énoncé des travaux à l'Annexe A),
 - Section 1, Main-d'oeuvre.

SUPPRIMER : Section 1, Main-d'oeuvre.

INSÉRER :

"1. MAIN-D'OEUVRE : taux fermes tout compris, TPS/TVH en sus, comme suit :

| Ressources proposées | Taux horaires fermes Durée du contrat proposé | |
|---|--|--|
| | Date d'octroi au 31 mars 2013 | 1er avril 2013 à la date de livraison |
| Gestionnaire de projet : | | |
| 1. _____ | _____ \$ | _____ \$ |
| 2. _____ | _____ \$ | _____ \$ |
| Tâche A : Estimation du niveau de performance requis pour la correction atmosphérique d'images hyperspectrales thermiques pour des capteurs aéroportés. | | |
| 1. _____ | _____ \$ | _____ \$ |
| 2. _____ | _____ \$ | _____ \$ |
| 3. _____ | _____ \$ | _____ \$ |
| Tâche B : Études en correction atmosphérique dans les conditions difficiles | | |
| 1. _____ | _____ \$ | _____ \$ |
| 2. _____ | _____ \$ | _____ \$ |

| | | |
|---|----------|----------|
| 3. _____ | _____ \$ | _____ \$ |
| Tâche C : Simulation du rayonnement émis en polarisation par une cible en imagerie hyperspectrale thermique | | |
| 1. _____ | _____ \$ | _____ \$ |
| 2. _____ | _____ \$ | _____ \$ |
| 3. _____ | _____ \$ | _____ \$ |

Prévu : _____ \$"

Modification 4.3 - Pièce-jointe 1, Fiche de présentation de la soumission financière - Ajout de la catégorie de ressource "Gestionnaire de projet" à la partie ferme des travaux

Page 48 de 73, Pièce-jointe 1, Fiche de présentation de la soumission financière :

SUPPRIMER : La Pièce-jointe 1, Fiche de présentation de la soumission financière au complet.

INSÉRER :

"PIÈCE JOINTE 1

FICHE DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION FINANCIÈRE

Partie A - Pour la portion ferme des travaux (Section 2 de l'Énoncé des travaux à l'Annexe A) :

1. MAIN-D'OEUVRE : taux fermes tout compris, TPS/TVH en sus, FAB destination (pour les biens), comme suit :

LE SOUMISSIONNAIRE DOIT INDiquer UN TAUX POUR CHAQUE RESSOURCE PROPOSÉE, POUR CHAQUE PÉRIODE.

Si la ressource travaille pour un sous-traitants, le soumissionnaire doit aussi indiquer le nom du sous-traitant.

| Ressources proposées | Taux horaires fermes Période du contrat proposée | | | | Total par catégorie |
|---|---|--|--|--|------------------------|
| | De la date d'octroi au 31 mars 2013 | Nombre d'heures total estimatif | 1er avril 2013 à la date de livraison | Nombre d'heures total estimatif | |
| Gestionnaire de projet | | | | | |
| 1 | \$ | | \$ | | \$ |
| 2 | \$ | | \$ | | \$ |
| Tâche A : Estimation du niveau de performance requis pour la correction atmosphérique d'images hyperspectrales thermiques pour des capteurs aéroportés. | | | | | |
| 1 | \$ | | \$ | | \$ |

| | | | | | |
|---|----|--|----|--|----|
| 2 | \$ | | \$ | | \$ |
| 3 | \$ | | \$ | | \$ |
| Tâche B : Études en correction atmosphérique dans les conditions difficiles | | | | | |
| 1 | \$ | | \$ | | \$ |
| 2 | \$ | | \$ | | \$ |
| 3 | \$ | | \$ | | \$ |
| Tâche C : Simulation du rayonnement émis en polarisation par une cible en imagerie hyperspectrale thermique | | | | | |
| 1 | \$ | | \$ | | \$ |
| 2 | \$ | | \$ | | \$ |
| 3 | \$ | | \$ | | \$ |

TOTAL ESTIMATIF DE LA MAIN-D'OEUVRE : _____ \$

Les soumissionnaires doivent remplir les zones 2. à 7. ci-après si leurs taux indiqués en 1. ci-dessus ne comprennent pas les éléments suivants.

2. ÉQUIPEMENT : au prix de revient effectif sans majoration

| Description | Prix |
|-------------|-------|
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |

TOTAL ESTIMATIF DE L'ÉQUIPEMENT : _____ \$

3. LOCATIONS : au coût réel sans majoration

| Description | Prix |
|-------------|-------|
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |

TOTAL ESTIMATIF DES LOCATIONS : _____ \$

4. MATÉRIAUX ET FOURNITURES : au prix de revient effectif sans majoration

| Description | Prix |
|-------------|-------|
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |

TOTAL ESTIMATIF DES MATÉRIAUX ET FOURNITURES : _____ \$

5. CONTRATS DE SOUS-TRAITANCE : au coût réel sans majoration

On doit justifier les prix des sous-traitants proposés en donnant les mêmes détails que ceux qui sont exigés pour les prix du soumissionnaire. Le prix estimatif des contrats de sous-traitance

devrait comprendre tous les frais directs et toutes les dépenses de voyages et de subsistance qui seraient portés au compte du sous-traitant.

TOTAL ESTIMATIF DES CONTRATS DE SOUS-TRAITANCE : _____ \$

6. FRAIS DE DÉPLACEMENT ET DE SUBSISTANCE : au coût réel sans majoration, mais sans dépasser les limites prévues par la Directive du Conseil du Trésor (CT) sur les voyages. En ce qui a trait à la Directive du CT, seules les indemnités relatives à l'utilisation d'un véhicule privé, aux repas et aux faux frais précisées aux appendices B, C et D de la Directive <http://www.tbs-sct.gc.ca/hr-rh/gtla-vgcl/> et les autres dispositions de la Directive qui se rapportent aux "voyageurs" plutôt que celles qui se rapportent aux "fonctionnaires" s'appliquent. *Prière de fournir tous les détails sur une feuille distincte.*

TOTAL ESTIMATIF DES FRAIS DE
DÉPLACEMENT ET DE SUBSISTANCE : _____ \$

7. AUTRES FRAIS DIRECTS : au coût réel sans majoration

TOTAL ESTIMATIF DES AUTRES FRAIS DIRECTS : _____ \$

Coût estimatif - Limitation des dépenses - \$ _____ (TPS/TVH en sus)
Pour la portion ferme des travaux :

Partie B - Pour la portion des travaux réalisés sur demande au moyen d'une Autorisation de tâches (Section 3 de l'Énoncé des travaux à l'Annexe A) :

1. **MAIN-D'OEUVRE** : taux fermes tout compris, TPS/TVH en sus, FAB destination (pour les biens), incluant les frais de déplacement et de subsistance pour les travaux réalisés sur le site de Recherche et développement pour la Défense Canada - Valcartier situé à Québec, Québec et ceux réalisés dans la région de la ville de Québec) comme suit :

LE SOUMISSIONNAIRE DOIT INDiquer UN TAUX POUR CHAQUE RESSOURCE PROPOSÉE, POUR CHAQUE PÉRIODE.

Si la ressource travaille pour un sous-traitants, le soumissionnaire doit aussi indiquer le nom du sous-traitant.

| Ressources proposées | Taux horaires fermes | | | |
|--------------------------|--|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | Durée du contrat proposé | | | |
| | Date d'attribution jusqu'au 2013-03-31 | Du 2013-04-01 au 2014-03-31 | Du 2014-04-01 au 2015-03-31 | Du 2015-04-01 au 2016-03-31 |
| Gestionnaire de projet : | | | | |
| 1. _____ | \$ _____ | \$ _____ | \$ _____ | \$ _____ |
| 2. _____ | \$ _____ | \$ _____ | \$ _____ | \$ _____ |

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| Tâche 3A: Études théoriques d'optique atmosphérique reliées à l'imagerie 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ |
| Tâche 3B : Traitement et analyse de données d'imagerie reliées à l'optique atmosphérique 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ |
| Tâche 3C : "Développement, implantation et tests d'algorithmes de traitement d'images" et Tâche 3D : "Évaluation, validation et comparaison d'algorithmes de traitement des images" 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ |
| Tâche 3E : "Conception d'expérimentation en optique atmosphérique" et Tâche 3F : "Réalisation de travaux expérimentaux en optique atmosphérique" 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ |
| Tâche 3G : Traitement et analyse des données de terrain acquises durant des expérimentations 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ | _____ \$ _____ \$ _____ \$ _____ \$ |

| | | | | |
|---|----------|----------|----------|----------|
| Tâche 3H : Développement et entretien de système de mesure pour l'acquisition de données de vérité terrain | | | | |
| 1. _____ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ |
| 2. _____ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ |
| 3. _____ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ |
| 4. _____ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ |
| Tâche 3I : Participer avec l'autorité technique dans les programmes d'échanges internationaux | | | | |
| 1. _____ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ |
| 2. _____ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ |
| 3. _____ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ |
| 4. _____ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ | _____ \$ |

2. **ÉQUIPEMENT** : au prix de revient effectif sans majoration

3. **LOCATIONS** : au coût réel sans majoration

4. **MATÉRIAUX ET FOURNITURES** : au prix de revient effectif sans majoration

5. **FRAIS DE DÉPLACEMENT ET DE SUBSISTANCE** :

- (a) Le Canada n'acceptera aucuns frais de déplacement et de subsistance encourus par l'entrepreneur dans l'exécution des travaux, pour:
- (i) les services rendus à l'intérieur de la région de la Ville de Québec (incluant le site de Recherche et développement pour la Défense Canada - Valcartier); et
 - (ii) tout déplacement entre le lieu d'affaires de l'entrepreneur et la Région de la Ville de Québec (incluant le site de Recherche et développement pour la Défense Canada - Valcartier).
- (b) Pour les services fournis à l'extérieur de la région de la Ville de Québec, l'Entrepreneur sera remboursé pour ses frais autorisés de déplacement et de subsistance qu'il a raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux, au prix coûtant, sans aucune indemnité pour le profit et(ou)les frais administratifs généraux, conformément aux indemnités relatives aux repas, à l'utilisation d'un véhicule privé et aux faux frais qui sont précisées aux appendices B, C et D de la Directive sur les voyages du Conseil du Trésor (http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/hrpubs/TBM_113/td-dv_f.asp), et selon les autres dispositions de la Directive qui se rapportent aux «voyageurs » plutôt que celles qui se rapportent aux «employés».
- (c) Le Canada n'acceptera pas les frais de déplacement et de subsistance engagés par l'entrepreneur parce qu'il doit réinstaller des membres de son personnel pour répondre aux conditions du contrat.

- (d) Tout déplacement doit être approuvé au préalable par le responsable technique. Tous les paiements sont assujettis à une vérification par le gouvernement."

6. **SOUS-TRAITANTS** : au coût réel sans majoration

7. **AUTRES COÛTS DIRECTS** : au coût réel sans majoration

**Coût estimatif - Limitation des dépenses -
Pour la portion des travaux réalisés sur demande
au moyen d'une Autorisation de tâches :**

**750,000.00\$
(TPS/TVH en sus)"**

Question 4.1 :

Nous croyons que les différentes tâches du contrat, et notamment les tâches fermes, pourraient être réalisées plus efficacement si l'entrepreneur pouvait puiser dans l'ensemble des membres de l'équipe de projet présentés pour les affecter aux travaux en mettant à profit leurs compétences complémentaires. Ainsi, pourriez-vous fournir les renseignements demandés ci-dessous:

1. Est-ce qu'il serait permis que le personnel évalué selon les "champs d'activité" correspondant aux tâches 3a à 3i participe aux travaux des tâches fermes?
2. Est-ce qu'il serait permis que le personnel évalué selon les "champs d'activité" correspondant aux tâches fermes A, B et C participe aux travaux des tâches 3a à 3i?

Réponse : Je ne suis pas certain de comprendre votre question.

Au début du groupe de critères 2, il est écrit : "Une même ressource peut être proposée pour plus d'un champ d'activité."

Aussi, la Base de paiement du contrat ainsi que la Fiche de présentation de la soumission financière ne laissent pas place à penser qu'ils pourrait y avoir un vase communiquant entre les ressources de la partie ferme et les ressources de la partie AT. Pourriez-vous clarifier vos questions s'il-vous-plaît.

La question vient du fait qu'il sera difficile, voire impossible, d'utiliser par exemple des programmeurs / développeurs de logiciel pour assister les physiciens impliqués dans les tâches fermes, puisque les critères associés ne permettent pas de les présenter (les critères favorisent plutôt les physiciens). Ils seraient pourtant utiles et efficaces de les utiliser, en appui aux physiciens, pour la mise au point des outils et modèles informatiques impliqués (ou souhaitables) particulièrement dans les tâches A et B. Le client de RDDC n'avait peut-être pas considéré qu'il restreint considérablement l'entrepreneur dans la constitution de son équipe pour les tâches fermes. Ainsi, il peut être difficile à l'entrepreneur de mettre en oeuvre la méthodologie qu'il entendait proposer pour les tâches fermes.

Vous comprendrez que l'entrepreneur ne peut ainsi proposer l'équipe la plus performante pour effectuer l'ensemble des tâches fermes, puisque les critères confinent arbitrairement le personnel dans des tâches spécifiques sans vase communiquant.

Réponse : Les tâches A, B et C consistent en très grande partie au développement de modèles physique et nous maintenons les critères d'évaluation comme ils sont.

TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT LES MÊMES.